

PROCESSO VERBALE

della 209.ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 10.6.1993.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 10.6.1993 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente prof. Romano Viola e del Vicepresidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, Arnold Tribus e dott. Hugo Valentin per proseguire con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.08.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Tribus dà lettura del processo verbale della 208.ma seduta del 9.6.1993 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 43, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il vicepresidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) dott. Alfons Benedikter (giust.)
- 2) dott. Siegfried Brugger (pom.ingiust.)
- 3) dott. Luis Durnwalder (giust.)
- 4) dott. Alexander von Egen (pom.giust.)
- 5) Giorgio Holzmann (giust.)
- 6) Luigi Montali (pom.giust.)
- 7) dott. Franz Pahl (giust.)

Il Presidente passa quindi alla trattazione dell'odg:

PROTOKOLL

der 209. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 10.6.1993.

Der Südtiroler Landtag ist am 10.6.1993 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Prof. Romano Viola, des Vizepräsidenten Robert Kaserer und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Arnold Tribus und Dr. Hugo Valentin zusammengetreten um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.08 Uhr

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Tribus das Protokoll der 208. Landtagssitzung vom 9.6.1993, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Vizepräsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Dr. Alfons Benedikter (entsch.)
- 2) Dr. Siegfried Brugger (nach.unentsch.)
- 3) Dr. Luis Durnwalder (entsch.)
- 4) Dr. Alexander von Egen (entsch.nach.)
- 5) Giorgio Holzmann (entsch.)
- 6) Luigi Montali (entsch.nach.)
- 7) Dr. Franz Pahl (entsch.)

Der Präsident geht dann wie folgt zur Behandlung der Tagesordnung über:

Punto 23) all'odg: mozione n. 330/93 del 16.3.1993, presentata dal cons. Kußstatscher, riguardante il part-time per gli insegnanti delle scuole professionali.

Il Presidente ricorda che nella seduta di ieri la mozione non è stata approvata per mancanza del numero legale, per cui occorre ripetere la votazione.

Nella successiva votazione la mozione viene approvata all'unanimità.

Il Presidente riprende quindi la trattazione del punto 19) all'odg, mozione n. 326/93 e del punto 22) all'odg, mozione n. 329/93, la cui trattazione è stata sospesa ieri in attesa della traduzione e distribuzione di un emendamento sostitutivo.

Dopo la lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dai conss. Frasnelli, Zendron, Tribus, Bolzonello, Benedikter, Bertolini, Kußstatscher, Bauer, Klotz e Brugger, i conss. Bolzonello e Zendron dichiarano di appoggiare l'emendamento sostitutivo e di ritirare pertanto le mozioni n. 326/93 e n. 329/93 da loro presentate.

Dopo un ulteriore intervento del cons. Frasnelli la nuova mozione che sostituisce le mozioni n. 326/93 e n. 329/93 viene approvata all'unanimità.

Punto 24) all'odg: mozione n. 331/93 del 19.3.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante l'organizzazione di un'Udienza conoscitiva sui problemi dell'immigrazione extracomunitaria e dei profughi in provincia di Bolzano.

Dopo la lettura della mozione da parte del Presidente e l'illustrazione della stessa da parte del cons. Viola, intervengono i conss. Frasnelli e Montali nonché l'ass. Bolognini per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Viola.

TOP 23) Beschlusßantrag Nr. 330/93 vom 16.3.1993, eingebracht vom Abg. Kußstatscher, betreffend die Teilzeitbeschäftigung für Berufsschullehrer/innen.

Der Präsident erinnert daran, daß in der gestrigen Sitzung der Beschlusßantrag mangels Beschlußfähigkeit nicht genehmigt worden ist und deshalb die Abstimmung wiederholt werden muß.

In der folgenden Abstimmung wird der Beschlusßantrag einstimmig genehmigt.

Der Präsident greift daraufhin wieder die Behandlung des TOP 19) Beschlusßantrag Nr. 326/93 und des TOP 22) Beschlusßantrag Nr. 329/93 auf, deren Behandlung gestern in Erwartung der Übersetzung und Verteilung eines Abänderungsantrages (Ersetzungsantrag) ausgesetzt worden war.

Nach der Verlesung des von den Abg.en Frasnelli, Zendron, Tribus, Bolzonello, Benedikter, Bertolini, Kußstatscher, Bauer, Klotz und Brugger eingebrachten Abänderungsantrages (Ersetzungsantrag) erklären die Abg.en Bolzonello und Zendron, daß sie den Ersetzungsantrag mittragen und deshalb die von ihnen eingereichten Beschlusßanträge Nr. 326/93 bzw. Nr. 329/93 zurückziehen.

Nach einer weiteren Wortmeldung des Abg. Frasnelli wird der neue Beschlusßantrag, der die Beschlusßanträge Nr. 327/93 und Nr. 329/93 ersetzt, einstimmig genehmigt.

TOP 24) Beschlusßantrag Nr. 331/93 vom 19.3.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend eine Anhörung über die Probleme der Einwanderung von Nicht-EG-Bürgern und Flüchtlingen in der Provinz Bozen.

Nach der Verlesung des Beschlusßantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Viola sprechen die Abg.en Frasnelli und Montali sowie LR Bolognini für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Viola.

La mozione viene quindi respinta con 3 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Punto 21) all'odg: mozione n. 328/93 del 12.3.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante la zona industriale di Bolzano.

Dopo la lettura della mozione da parte del Presidente e l'illustrazione della stessa da parte del presentatore, cons. Viola, intervengono i cons. Klotz, Frasnelli e Bolzonello nonché l'ass. Sfondrini per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Viola.

La mozione viene quindi respinta a maggioranza con 4 voti favorevoli, 2 astensioni e 16 voti contrari nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri.

Punto 30) all'odg: mozione n. 337/93 del 25.3.1993, presentata dai cons. Viola, Klotz, Tribus e Zendron, riguardante un'Udienza conoscitiva sui problemi della condizione della donna in provincia di Bolzano.

Dopo la lettura della mozione da parte del Vicepresidente e l'illustrazione della stessa da parte del presentatore, cons. Viola, intervengono i cons. Klotz, Frasnelli, Zendron e Benussi nonché, dato che nessun membro della Giunta provinciale prende la parola, il cons. Viola per la replica.

La mozione viene quindi respinta a maggioranza con 5 voti favorevoli, 1 astensione e 16 voti contrari.

Punto 36) all'odg: disegno di legge provinciale n. 200/93: "Modificazione della legge provinciale 22 maggio 1980, n. 12, concernente l'istituzione di un fondo di rotazione per la zootecnica e la meccanizzazione agricola" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Mayr).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale da parte dell'ass. Mayr, il Presidente della seconda Commissione legislativa, cons. Feichter,

Der Beschlußantrag wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 21) Beschlußantrag Nr. 328/93 vom 12.3.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Industriezone Bozen.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Viola, sprechen die Abg.en Klotz, Frasnelli und Bolzonello sowie LR Sfondrini für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Viola.

Der Beschlußantrag wird hierauf in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 4 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und 16 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

TOP 30) Beschlußantrag Nr. 337/93 vom 25.3.1993, eingebracht von den Abg.en Viola, Klotz, Tribus und Zendron, betreffend die Anhörung über die Lage der Frau in Südtirol.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Vizepräsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer Abg. Viola sprechen die Abg.en Klotz, Frasnelli, Zendron und Benussi, sowie, nachdem von der Landesregierung niemand das Wort ergreift, nochmals der Abg. Viola zur Replik.

Der Beschlußantrag wird schließlich mit 5 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und 16 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

TOP 36) Landesgesetzentwurf Nr. 200/93: "Änderung des Landesgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 12, betreffend die Errichtung eines Rotationsfonds für die Viehzucht und für die Mechanisierung der Landwirtschaft" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Mayr).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung durch LR Mayr berichtet der Vorsitzende der zweiten Gesetzgebungskommission Abg. Feichter,

comunica che la Commissione ha approvato all'unanimità il disegno di legge nel suo complesso per cui ha rinunciato alla presentazione di una relazione scritta, come previsto dall'art. 29, comma 7 del Regolamento interno.

Il Presidente dichiara quindi aperta la discussione generale.

Poiché nessuno prende la parola, il Presidente pone in votazione il passaggio alla discussione articolata, che viene approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Dopo la lettura dell'articolo unico lo stesso e quindi il disegno di legge nel suo complesso viene sottoposto ai sensi dell'art. 78 del Regolamento interno alla votazione finale e segreta che dà il seguente esito:

schede consegnate: 26

voti favorevoli: 22

voti contrari: /

schede bianche: 4

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Punto 34) all'odg: mozione n. 338/93 del 29.3.1993, presentata dai cons. Kußtatscher e Giacomuzzi, riguardante l'inquinamento causato dal traffico.

Dopo la lettura della mozione da parte del Presidente e l'illustrazione della stessa da parte del presentatore, cons. Kußtatscher, intervengono i cons. Klotz, Zendron, Bolzonello e Meraner.

Alle ore 12.47 il Presidente interrompe la seduta che riprende alle ore 15.13 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

In prosecuzione della trattazione della mozione n. 338/93 interviene l'ass. Achmüller.

In attesa della traduzione e distribuzione di un emendamento nel frattempo presentato dai cons. Kußtatscher e Giacomuzzi il Presidente sospende la trattazione della mozione.

daß die Kommission den Gesetzentwurf vollinhaltlich und einstimmig genehmigt habe und deshalb im Sinne von Art. 29, Absatz 7 der Geschäftsordnung von der Vorlage eines schriftlichen Berichtes Abstand genommen habe.

Der Präsident erklärt daraufhin die Generaldebatte für eröffnet.

Nachdem in der Generaldebatte niemand das Wort ergreift, bringt der Präsident den Übergang zur Sachdebatte zur Abstimmung, der mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Nach der Verlesung des Einzigen Artikels wird dieser und somit der gesamte Gesetzentwurf im Sinne von Art 78 der Geschäftsordnung mit folgendem Ergebnis der geheimen Schlußabstimmung unterzogen:

abgegebene Stimmen: 26

Ja-Stimmen: 22

Nein-Stimmen: /

weiße Stimmzettel: 4

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

TOP 34) Beschlußantrag Nr. 338/93 vom 29.3.1993, eingebracht von den Abg.en Kußtatscher und Giacomuzzi, betreffend die Umweltbelastung durch Transitverkehr.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Kußtatscher, sprechen die Abg.en Klotz, Zendron, Bolzonello und Meraner.

Um 12.47 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung, welche um 15.13 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen wird.

In Fortsetzung der Behandlung des Beschlußantrages Nr. 338/93 spricht LR Achmüller.

In Erwartung der Übersetzung und Verteilung eines von den Abg.en Kußtatscher und Giacomuzzi mittlerweile eingebrachten Abänderungsantrages setzt der Präsident die weitere Behandlung des

Punto 39) all'odg: disegno di legge provinciale n. 197/93: "Ordinamento della professione di maestro di sci e delle scuole di sci" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Frick).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale da parte dell'ass. Frick e della relazione della terza Commissione legislativa da parte del suo Presidente, cons. Peterlini, il Presidente dichiara aperta la discussione generale.

Poiché nell'ambito della stessa nessuno prende la parola, il Vicepresidente pone in votazione il passaggio alla discussione articolata, che viene approvato con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 1: senza interventi l'articolo viene approvato all'unanimità.

Art. 2: l'articolo viene approvato con 21 voti favorevoli, 1 voto contrario e 1 astensione nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Peterlini e da altri due consiglieri.

Art. 3: l'articolo viene approvato con 17 voti favorevoli, 2 voti contrari e 3 astensioni nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri.

Art. 4: sull'articolo intervengono i cons. Ferretti, Meraner e Klotz nonché l'ass. Frick.

In attesa della presentazione e distribuzione di un emendamento annunciato dalla cons. Klotz viene sospesa l'ulteriore trattazione dell'articolo.

Art. 5: letto l'articolo, viene sospesa la trattazione dello stesso in attesa della distribuzione di un emendamento presentato dalla cons. Klotz.

Art. 6: l'articolo viene approvato senza interventi con 16 voti favorevoli e 7 astensioni nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri.

Beschlußantrages aus.

TOP 39) Landesgesetzentwurf Nr. 197/93: "Ordnung der Skischulen und des Skilehrerberufs" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung durch LR Frick sowie der Verlesung des Berichtes der dritten Gesetzgebungskommission durch dessen Vorsitzenden Abg. Peterlini erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Nachdem im Rahmen der Generaldebatte niemand das Wort ergreift, bringt der Vizepräsident den Übergang zur Sachdebatte zur Abstimmung, die mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt wird.

Art. 1: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen einstimmig genehmigt.

Art. 2: Der Artikel wird in einer vom Abg. Peterlini und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 21 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 3: Der Artikel wird in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 17 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 4: Zum Artikel sprechen die Abg.en Ferretti, Meraner und Klotz sowie LR Frick.

Die weitere Behandlung des Artikels wird in Erwartung der Einbringung und Verteilung eines von der Abg. Klotz angekündigten Abänderungsantrages ausgesetzt.

Art. 5: Die weitere Behandlung des Artikels wird, nach dessen Verlesung, in Erwartung der Verteilung eines von der Abg. Klotz eingebrachten Abänderungsantrages ausgesetzt.

Art. 6: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 16 Ja-Stimmen und 7 Stimmenthaltungen

A questo punto il Presidente riprende la trattazione degli artt. 4 e 5 e dà lettura dell'emendamento ai commi 4 e 1, lett. b) dell'art. 5 presentato dai conss. Klotz, Ferretti, Meraner e Benussi.

L'emendamento all'art. 4 viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato viene approvato con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

L'emendamento all'art. 5, comma 1, lett. b) viene approvato all'unanimità.

L'articolo così emendato viene approvato con 19 voti favorevoli e 4 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 7: sull'articolo intervengono il cons. Ferretti nonché l'ass. Frick.

L'articolo viene quindi approvato con 15 voti favorevoli e 4 astensioni nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dall'ass. Frick e da altri due consiglieri.

Art. 8: dopo la lettura dell'articolo viene data lettura dell'emendamento presentato dai conss. Klotz e Kußstatscher nonché dall'ass. Frick, emendamento che viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato viene approvato senza interventi con 19 voti favorevoli e 4 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 9: sull'articolo intervengono la cons. Klotz nonché l'ass. Frick.

L'articolo viene quindi approvato con 17 voti favorevoli, 1 voto contrario e 3 astensioni nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dall'ass. Frick e da altri due consiglieri.

genehmigt.

Der Präsident greift an diesem Punkt wieder die Artikel 4 und 5 auf und verliest den von den Abg.en Klotz, Ferretti, Meraner und Benussi zu Absatz 4 und Absatz 1, Buchstabe b) des Art. 5 eingebrachten Abänderungsantrag.

Der Abänderungsantrag zu Art. 4 wird ohne Wortmeldungen mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der so abgeänderte Artikel wird mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der Abänderungsantrag zu Art. 5, Absatz 1, Buchstabe b) wird einstimmig genehmigt.

Der so abgeänderte Artikel wird dagegen mit 19 Ja-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 7: Zum Artikel sprechen der Abg. Ferretti sowie LR Frick.

Der Artikel wird hierauf in einer von LR Frick und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 15 Ja-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 8: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Klotz und Kußstatscher sowie LR Frick eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der ohne Wortmeldungen mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt wird.

Der so abgeänderte Artikel wird ebenfalls ohne Wortmeldungen mit 19 Ja-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 9: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Frick.

Der Artikel wird hierauf in einer von LR Frick und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 17 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 3 Stimmenthaltungen mehrheitlich genehmigt.

Art. 10: l'articolo viene approvato senza interventi con 14 voti favorevoli e 6 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 11: l'articolo viene approvato senza interventi con 18 voti favorevoli e 3 astensioni nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri.

Art. 12: l'articolo viene approvato senza interventi con 18 voti favorevoli e 2 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 13: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 14: l'articolo viene approvato senza interventi con 1 voto contrario, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 15: sull'articolo intervengono la cons. Klotz e l'ass. Frick.

Con una correzione linguistica nel testo tedesco del comma 4, lett. e) l'articolo viene approvato con 17 voti favorevoli e 5 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 16: l'articolo viene approvato senza interventi con 15 voti favorevoli e 6 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 17: sull'articolo intervengono i cons. Klotz e Viola nonché l'ass. Frick.

L'articolo viene quindi approvato con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 18: l'articolo viene approvato senza interventi con 18 voti favorevoli e 5 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 19: l'articolo viene approvato senza interventi con 5 astensioni e i restanti voti

Art. 10: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 14 Ja-Stimmen und 6 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 11: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 18 Ja-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 12: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 18 Ja-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 13: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 14: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 1 Nein-Stimme, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 15: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Frick.

Der Artikel wird hierauf mit einer sprachlichen Korrektur im deutschen Text des Absatzes 4, Buchstabe e) mit 17 Ja-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 16: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Ja-Stimmen und 6 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 17: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz und Viola sowie LR Frick.

Der Artikel wird hierauf mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 18: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 18 Ja-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 19: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 5 Stimmenthaltungen und

favorevoli.

Art. 20: sull'articolo intervengono la cons. Klotz e l'ass. Frick.

L'articolo viene quindi approvato con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 21: l'articolo viene approvato senza interventi con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 22: l'articolo viene approvato senza interventi con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 23: l'articolo viene approvato senza interventi con 18 voti favorevoli e 6 astensioni in una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frick e da altri due consiglieri.

Art. 24: l'articolo viene approvato senza interventi con 20 voti favorevoli e 3 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 25: l'articolo viene approvato senza interventi con 16 voti favorevoli e 7 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 26: sull'articolo intervengono la cons. Klotz nonché l'ass. Frick.

L'articolo viene quindi approvato con 19 voti favorevoli, 1 voto contrario e 4 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 27: l'articolo viene approvato senza interventi con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 28: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 29: l'articolo viene approvato senza interventi con 18 voti favorevoli e 3 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Non vi sono interventi per dichiarazione

dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 20: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Frick.

Der Artikel wird hierauf mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 21: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 22: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 23: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen in einer von LR Frick und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 18 Ja-Stimmen und 6 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 24: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 20 Ja-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 25: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Ja-Stimmen und 7 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 26: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Frick.

Der Artikel wird hierauf mit 19 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 4 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 27: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 28: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 2 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 29: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Ja-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Zur Stimmabgabe werden keine Er-

di voto.

Il disegno di legge viene quindi posto in votazione finale e segreta che dà il seguente esito:

schede consegnate: 26
voti favorevoli: 20
voti contrari: 2
schede bianche: 4

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Punto 43) all'odg: disegno di legge provinciale n. 171/92/bis: "Provvedimenti in favore delle persone non autosufficienti ospiti delle case di riposo".

Dopo la lettura da parte del Presidente della nota di rinvio del Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano del 12.11.92 nonché della relazione della quarta Commissione legislativa da parte della sua Presidente, cons. Zendron, il Presidente dichiara aperta la discussione generale.

Dato che nessuno prende la parola, il Vicepresidente pone in votazione il passaggio alla discussione articolata, che viene approvato con 15 voti favorevoli e 5 astensioni.

Ai sensi dell'art. 79 del Regolamento interno il Vicepresidente pone in trattazione solo gli articoli contestati dal Governo nonché quegli emendati di propria iniziativa dalla Commissione legislativa.

Art. 1: l'articolo viene approvato senza interventi con 21 voti favorevoli e 2 astensioni nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri.

Art. 2: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Non vi sono interventi per dichiarazione

klarungen abgegeben.

Der Gesetzentwurf wird hierauf mit folgendem Ergebnis der geheimen Schlußabstimmung unterzogen:

abgegebene Stimmen: 26
Ja-Stimmen: 20
Nein-Stimmen: 2
weiße Stimmzettel: 4

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

TOP 43) Landesgesetzentwurf Nr. 171/92/bis: "Maßnahmen zugunsten pflegebedürftiger Bewohner von Altersheimen".

Nach der Verlesung durch den Präsidenten des Rückverweisungsschreibens des Regierungskommissärs für die Provinz Bozen vom 12.11.1992 sowie des Berichtes der 4. Gesetzgebungskommission durch dessen Vorsitzende Abg. Zendron erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Nachdem im Rahmen der Generaldebatte niemand das Wort ergreift, bringt der Vizepräsident den Übergang zur Sachdebatte zur Abstimmung, der mit 15 Ja-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen genehmigt wird.

Im Sinne von Art. 79 der Geschäftsordnung bringt der Vizepräsident nur die Artikel zur Behandlung, die von der Zentralregierung beanstandet sowie jene, welche von der Gesetzgebungskommission von sich aus geändert worden sind.

Art. 1: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 21 Ja-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zur Stimmabgabe werden keine Er-

di voto.

Il disegno di legge viene quindi posto in votazione finale e segreta che dà il seguente esito:

schede consegnate: 23
voti favorevoli: 21
voti contrari: 1
schede bianche: 1

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato con la maggioranza assoluta dei consiglieri.

A questo punto il Presidente pone in trattazione il **punto 34) all'odg: mozione n. 338/93** del 29.3.1993, presentata dai cons. Kußtatscher e Giacomuzzi, riguardante l'inquinamento causato dal traffico, la cui trattazione era stata sospesa all'inizio della seduta consiliare pomeridiana in attesa della traduzione e distribuzione di un emendamento presentato dai cons. Kußtatscher e Giacomuzzi.

Dopo la lettura dell'emendamento sostitutivo alla parte impegnativa della mozione da parte del Presidente e l'illustrazione dello stesso da parte del cons. Giacomuzzi, intervengono i cons. Klotz, Bolzonello e Zendron nonché l'ass. Achmüller per la Giunta provinciale.

Dopo la rinuncia dei presentatori alla replica, la mozione viene approvata con 8 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Alle ore 18.53 il Presidente chiude la seduta.

BL/fm

IL PRESIDENTE

- Prof. Romano Viola -

IL VICEPRESIDENTE

- Robert Kaserer -

klarungen abgegeben.

Der Gesetzentwurf wird hierauf mit folgendem Ergebnis der geheimen Schlußabstimmung unterzogen:

abgegebene Stimmen: 23
Ja-Stimmen: 21
Nein-Stimmen: 1
weiße Stimmzettel: 1

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Gesetzentwurf mit der absoluten Mehrheit der Abgeordneten genehmigt worden ist.

Der Präsident greift an diesem Punkt den **TOP 34) Beschlußantrag Nr. 338/93** vom 29.3.1993, eingebracht von den Abg.en Kußtatscher und Giacomuzzi, betreffend die Umweltbelastung durch Transitverkehr wieder auf, dessen weitere Behandlung zu Beginn der nachmittägigen Landtagssitzung in Erwartung der Übersetzung und Verteilung eines von den Abg.en Kußtatscher und Giacomuzzi eingebrachten Abänderungsantrages ausgesetzt worden war.

Nach der Verlesung des Abänderungsantrages (Ersetzungsantrag) zum verpflichtenden Teil des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näheren Erläuterung durch den Abg. Giacomuzzi sprechen die Abg.en Klotz, Bolzonello und Zendron sowie LR Achmüller für die Landesregierung.

Nach dem Verzicht der Einbringer auf eine Replik wird der Beschlußantrag mit 8 Stimmhaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Um 18.53 Uhr schließt der Präsident die Sitzung.

Dr.Pe/sm

DER PRÄSIDENT

- Prof. Romano Viola -

DER VIZEPRÄSIDENT

- Robert Kaserer -

I SEGRETARI QUESTORI

- Arthur Feichter -
- Arnold Tribus -
- Dr. Hugo Valentin -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

- Arthur Feichter -
- Arnold Tribus -
- Dr. Hugo Valentin -